

LAUDATIO ARNO-ESCH- PREIS 2021

PROF. DR. GÜNTHER HEYDEMANN, VORSITZENDER DER JURY DES
ARNO-ESCH-PREISES, BONN, 14. AUGUST 2021

Wir wissen nicht, ob sich Arno Esch, der 1951 wegen seines Kampfes für Freiheit, Demokratie und Rechtsstaat in der Sowjetunion hingerichtet wurde, jemals hat vorstellen können, dass seine Aussage:

„Ein liberaler Chinese steht mir näher als ein deutscher Kommunist.“

einmal Wirklichkeit werden könnte.

Doch heute ist diese Aussage Wirklichkeit geworden und zwar durch die 15. Verleihung des Arno Esch-Preises an Sie, lieber Herr Law Kwun-chung, und die Hongkonger Studentinnen und Studenten, die für die Freiheit ihrer Stadt gegen die Kommunistische Partei Chinas couragiert gekämpft haben und immer noch kämpfen. Sie waren dabei einer der wichtigsten Hauptorganisatoren dieses demokratischen Kampfes seit 2014.

We do not know whether Arno Esch, who was executed in the Soviet Union in 1951 for his fight for freedom, democracy and the rule of law, could ever have imagined that his statement:

"A liberal Chinese is closer to me than a German communist."

could one day become a reality.

However, today this statement has become a reality, as we award the 15th Arno Esch Prize to you, dear Mr. Law Kwun-chung, and to the Hong Kong students who have fought courageously for the freedom of their city against the Chinese Communist Party.

You, Mr Law, have been one of the main organizers of this democratic struggle since 2014.

Denn wie allseits bekannt, hat die KP Chinas in den letzten Jahren nicht nur den völkerrechtlichen Status Hongkongs verletzt, sie hat parallel dazu die dort bestehenden Freiheits- und Bürgerrechte, einschließlich des demokratischen Rechtssystems, schrittweise reduziert und außer Kraft gesetzt. Grundlage war und ist hierfür das im Juni vorigen Jahres erlassene sog. „Sicherheitsgesetz“, mit dem das Satrapen-Regime der chinesischen Parteiführung in Hongkong seither gegen demokratische Proteste und Demonstrationen und gegen kritische Äußerungen in den Medien systematisch vorgeht. Ein nicht geringer Teil von Demonstranten befindet sich inzwischen in Haft oder in überwachtem Hausarrest. Auch Sie haben im Zuge dieses Kampfes bereits eine Haftstrafe durchstehen müssen.

Ohnehin ist die Staatsführung in Peking seit Jahren dabei, mit Hilfe modernster Technologie einen flächendeckenden Überwachungsstaat einzurichten, der die erschreckenden Visionen eines George Orwell noch übertrifft. Zehntausende von muslimischen Uiguren werden seit Jahren in Konzentrationslagern festgehalten und einer Umerziehung unterzogen – eine Tatsache, die das Regime in Peking jedoch bis heute permanent leugnet.

As everyone knows, the CCP has not only violated Hong Kong's international legal status in the recent years. It has also gradually reduced and suspended the existing civil rights, including the democratic legal system after the so-called “security law” was adopted in June 2020. Since then, the regime of the Chinese communist party leadership in Hong Kong has systematically taken action against democratic protests, demonstrations and any critical statement in the media. Many demonstrators are now in custody or under monitored house arrest. You yourself also had to endure a prison sentence in the course of this fight.

In general, the government in Beijing has established a nationwide surveillance state in the recent years by using the latest technology, which even surpasses the terrifying visions of George Orwell. Tens of thousands of Muslim Uyghurs have been held in concentration camps for years and have been “re-educated” - a fact that the regime in Beijing continues to deny to this day.

Wer sich gegen ein solch umfassendes Unterdrückungssystem erhebt, dessen Verhalten kann nur als heroisch bezeichnet werden. Ich benutze aus vielen nachvollziehbaren Gründen den Be-

griff „Held“ nicht, aber was die vielen Bürger Hongkongs gegen das diktatorische Regime erwiesen haben, war und ist von ebensolchem Mut und solcher Entschlossenheit getragen – oft ohne Rücksicht auf persönliche Folgen. Seit nunmehr einer Dekade treibt die jungen Bürgerinnen und Bürger Hongkongs dieser Mut und ihre nachdrückliche Entschlossenheit vor den Augen der Weltöffentlichkeit auf die Barrikaden.

Anyone who rises up against such a comprehensive system of oppression can only be considered as heroic. I won't use the term "hero" for many understandable reasons, but what the people of Hong Kong have demonstrated against this regime has been carried out by the same courage and determination - often without regard to personal consequences. For a decade now, this courage and emphatic determination has been driving the young people of Hong Kong to the barricades and the whole world is watching.

Es war und ist uns daher ein Anliegen, mit der Verleihung des Arno Esch-Preises 2020 ganz bewußt ein Zeichen zu setzen, und zwar für die Kämpfer für Demokratie, Rechtsstaat, Menschen- und Bürgerrechte in Hongkong. Sie sind nicht allein, vielmehr verdient ihr Engagement in jeder Hinsicht höchste Anerkennung.. Stellvertretend für sie, aber auch und nicht zuletzt, weil Sie, Herr Nathan Law Kwun-chung, an führender Stelle unter ihnen aktiv gewesen sind, geht unser Preis auch an Sie persönlich. Sie haben nicht nur als Generalsekretär der Hongkong Federation of Students (= des Verbandes der Studenten Hongkongs) von Anfang an für freie Wahlen in Ihrer Heimatstadt gekämpft, sie waren auch entscheidender Mitbegründer der Partei Demosisto, die sich für die Abhaltung einer Volksabstimmung über die Unabhängigkeit Hongkongs von China einsetzte – bis zur erzwungenen Selbstaflösung dieser Partei.

Therefore, it has been important to us to consciously set an example by awarding the Arno Esch Prize 2020 to the fighters for democracy, the rule of law, human and civil rights in Hong Kong. You are not alone; your commitment deserves the highest recognition in every respect. On behalf of them, but also because you, Mr. Nathan Law Kwun-chung, were active in a leading position among them, our award also goes to you personally. Not only did you fight for free elections in

your hometown as General Secretary of the Hong Kong Federation of Students from the beginning, you were also a key co-founder of the Demosisto party, which advocated holding a referendum on Hong Kong's independence from China – until the forced dissolution of your party.

Mit der Verleihung des Arno Esch-Preises wollen wir darauf hinweisen, dass in Hongkong eine geradezu symbolische Auseinandersetzung zwischen den Werten der Demokratie und den Unwerten einer Diktatur stattfindet, die große internationale Bedeutung hat und gegenwärtig leider droht, zu Unrecht in Vergessenheit zu geraten. Denn die Kommunistische Partei Chinas ist schon seit längerem dabei, ihr diktatorisches Regime Hongkong überzustülpen, um dort Freiheit und Demokratie zu beseitigen. Zudem nutzt die KP Chinas den wirtschaftlichen Erfolg des Landes, um ihre Interessen in der ganzen Welt, auf allen Ebenen und mit allen Mitteln durchzusetzen.

With the award of the Arno Esch Prize, we want to emphasize the symbolic confrontation between the values of democracy and a dreadful dictatorship in Hongkong. As the Chinese Communist Party has been pushing forward its one-party rule in Hong Kong to eradicate freedom and democracy there, the current confrontation is threatened to be unjustifiably forgotten. In addition, the CCP is using the country's economic success to assert its interests around the world, at all levels and by all means.

Natürlich kann die Verleihung des Arno Esch-Preises an die couragierten Hongkonger Studentinnen und Bürger nur ein kleiner Nadelstich für das Pekinger Regime sein, das momentan nichts anderes als den weiteren Ausbau seiner Macht auf allen Ebenen kennt, innen- wie außenpolitisch. Aber die dortigen Machthaber reagieren überaus empfindlich, wenn an ihnen Kritik geübt wird – und das ist von uns durchaus beabsichtigt. China ist nicht der moderne Superstaat, den die Führung der chinesischen KP weltweit zu propagieren sucht, China ist leider auf dem Weg zu einer hochtechnisierten Diktatur.

Of course, awarding the Arno Esch Prize to the courageous Hong Kong students might only be a pinprick for the Beijing regime, which currently knows nothing other than the further expansion of its power at all levels, through domestic or foreign policy. But the communist leadership there is extremely sensitive to criticism - and that is entirely intended by us. China is not the modern superstate that the leadership of the Chinese Communist Party seeks to propagate worldwide. Unfortunately, China is on its way to becoming a high-tech dictatorship.

Ich freue mich daher sehr, lieber Herr Law Kwun-chung, Ihnen persönlich, auch wenn Sie nur virtuell zugeschaltet sind, aber auch stellvertretend für viele Ihrer Mitbürgerinnen und Mitbürger, den Arno Esch-Preis zu überreichen, den Ihnen unsere Jury zuerkannt hat. Vielleicht vermag die Preisverleihung Ihnen das ungewollte Exil, das Sie zur Zeit durchleben müssen, ein wenig erleichtern. Sie sind in jedem Fall mehr als würdig, diesen Preis zu erhalten.

I am therefore very pleased, dear Mr. Law Kwun-chung, to present you personally, even if just virtually, but also on behalf of many of your fellow citizens, the Arno Esch Prize, which our jury has awarded you. Perhaps the award ceremony will make the unwanted exile you are currently facing a little easier. In any case, you are more than worthy of receiving this award.